

Nais jor, a nais lem

A nno nuovo, vita nuova. Chi non ha mai detto questa frase? Ma adesso che l'anno è iniziato, sta a noi cambiare ciò che pensiamo debba essere migliorato.

Ont ver haier aa s'ist u'gaheift a nais jor: s'jor 2013. En de leistn tang van schantönderer tschuinnt men en öls sell as men hôt gatun derbail s'jor vergöngen. Men denkt de dinger as men hôt gatun, de lait as men hôt kennt, de dinger as sai'n ens passiar ont asou envire...

S'ist de zait za nemmen ölla de schlechten ont de guata dinger as men hôt gatun ont denken sa. Men heift u' za song bos as hat men tschellt tea' önders ont men

tschiunnt abia as hat gameicht bëcksln de situazion. Öll oa'n möcht an personaletn esam van leist jor va lem ont tschuinnt bos, bou ont abia hôt er za bëcksln va ihm. Men leigt se en kopf an ettlen dinger as men bellt bëcksln en nai jor ver za verpessen se ölbe mear, ver sai' ölbe braffer. Döra kimmpt der earst to van jor pet de nain koskrittn ont petn prauch va de stela. Men geat ka mess ont anau en ourt va de kirch secht men tsetzt en de earstn penk de koskrittn van sell jor. Men sai't vroa' za sechen as de praich van Tol gea' envire, as de jungen hearn se gahenkt en de sai'na lait, en de sai'na praich, en sai' dorf.

Der pfoff aa, derbail mess, denkt de doin jungen mearer vert: der leart n s der rächte be za nemmen ont der schaukt as ölla. De koskrittn, de doin jungen as barn möchen de öchtzen jor haier sai' kontent za trong der huat, s tiachl ont de balatler pet de drai vörben va de balsch bandiera. Lönksom vort barn se se enborn ölbe mear abia as s'ist hört s lem, abia as meicht bëcksln öls van an to as an öndern. S'ist de zait, ver sei aa za böcksn, za kemmen groas ont autonom. Ober s u'heiven van nai jor s'ist nèt zoacht lai van koskrittn, obervan prauch va de stela aa. S'earst to van



S' hôt er ölbe mear lait as möchen toalen doi prauch, iberhaupt ölbe mear junga ont dös s'ist a schea'na ding ver ölla. Men sogt ölbe: a nais jor trogt a nais lem! S'jor ist u'gaheift, iaz sai' ber lai biar as men

meicht eppes bëcksln ver za verpessern ens ont ver za sai' braffer. A glickes jor en ölla ont a quat nais lem!

Chiara Pompermaier

CIMBRO

Dar hümbel vèrbetze umbromm 'z liacht vo dar sun pasart tortimitt in air vo dar atmosfera. Bia ditza liacht khinnt zuar üs, un baz vinnt nà de bege iz aniagladar abas diferente

di Luca Zotti

Da qualche settimana il cielo della sera regala dei tramonti spettacolari. Dalle montagne degli Altipiani, alle grandi città di pianura, fino al mare, tutta l'Italia si ferma per alcuni istanti ad ammirare l'orizzonte che si colora di giallo, rosso, arancio e viola.

In ta' vo haüt soibar alle saó starch givånkh vo ünsame mistiarn ke bar machan fadige zo barna allz daz sell bo da di natur gittaz, àna nicht zo vorsa. Ma 'z iz zen tage bo da, quase alle di abas, in viln stian aft vestar z'sauga à di sun bo da geat oine. Allz iz àgiheft in abas von 23 vo ditzembre, zboa tang vor Boinchtn, benn dar gantz hümbelobar 'z Beleslânt izzese àgizüntet az pi a flampa vaür, asó bi 'z iz gest a bolta segno zait bo 'z iz nimear khennt vür. Vo Poazan, fin midar a Ragusa, vo Aosta fin durch a Trieste: alle pittar



Allz vånkh di varm von hümbel

foto Zotti

nas aubar, zo sauga, zo macha foto, zo vorsanen baz barta soin khennt vür. Lai zboa tang pellar alle di foldje hãm gihatt giredet ploazez vo ünsama Bèlt bo da, stianante nà daz sell bo da hãm gihatt gilazt gischribet di Maya, hebat gimocht rivan atz 21 vo ditzembre von 2012. Asó a par ummaz hatt gisichar

pensart ke allz daz sell roat in hümbel iz gest 'z vaür bo da hebat vorprunnt allz un alle. Ma, vorgèll'z Gott iz nicht vo asó schäülaz. Dar hümbel vèrbetze umbromm 'z liacht vo dar sun pasart tortimitt in air vo dar atmosfera. Bia ditza liacht khinnt zuar üs, un baz vinnt nà de bege iz aniagladar abas diferente. 'Z liacht vo dar sun iz baiz, un auz pa' tage vennante in air gaz, bazaar, pulvar un ais vèbet in hümbel vo plabe. Morgas un abas ben da khinnt dar takh odar

benn da di sun geat oine, ünsama stèm vintze vor bait vo üs, un vor ditza dar bege bo da mocht machan 'z liacht zo rivanaz iz vil lengar. Asó iz iantrar azta khèm auz an àndra varbe: gel, roat, aràntchiat. Soinda lai pasart bintsche tang von solstizio von bintar un ma mocht ànka khön ke, dato ke di sun in dise tang steat vil mearar zait midar ledrò, iz destar azta khemmen vür söttane sachandar in di khalt n mánatn. Di bolkhenen o hãm vügritrakh soi spil:

ploaz hoache tshirri soin gest az pi a groaz un ring plafón, bo da az pi a spètschio hãm gilaüchtet vor a gantz baila 'z liacht vo dar sun bo da iz gest sa gánt oine hintar di pèmg. Ma 'z iz nèt alz, gisichar 'z hirn von laüt hatt gimacht daz meararste: 'z iz gest a par bochan bo da daz schäüla bettar hatt nèt gèt patze, un dar earst tage pitt a hoatar hümbel machtaz alle luste. 'Z iz lai asó bo bar barnen allz daz schümma ba bar hãm uminum.

Doi concorsc resservé al lengaz ladin

Promosso e organizzato dal Circolo Ars Venandi in collaborazione con la Federazione Italiana della Caccia torna il "Premio Giacomo Rosini", concorso letterario per racconti venatori aperto ad autori di tutte le lingue dell'arco alpino. La premiazione avverrà a Riva del Garda il 23 marzo. Il termine ultimo per la presentazione dei racconti è fissato, invece, per il 31 gennaio.

I "Volontadives del Lengaz" del Comun General de Fascia a metù a jir el concurs "MIA IDENTITÀ ZENZA PAROLES". La scomenzadiva vel dèr gaissa a duc i ladins de dir fora sia idea de identità tres na foto o n curt filmat. El concurs se ouc a duta la popolazion ladina, dai più picoi a la jent grana, che vel moscèr sia idea de identità, ches'touta senza l' dir fora co la paroles, ma moscian na pèrt de sia val, moments de vita, situazions personèles o sozièles, ciantons de natura e paesaje, situazions de lurier, o de turism, o de economia, o ence zeche da più astrat. Per maora informazions se pel jir te la piata internet del Comun General de Fascia. L'avis de concurs l'é ence da poder aer ti comuns de Fascia e te la scoles, o se chi vel pel se oujer

a l'Ofize Servijes linguistics e culturèl del Comun general chaman el numer de telefon 0462 762158. I lurieres i cognarà ruèr a l'Ofize Servijes linguistics e culturèl del Comun general de Fascia inant del 31 de jené che ven dal mesdi. La comiscion che vardarà fora i lurieres ruè la sarà metuda adum dai Volontadives del lengaz. L'é pervedù desvaliva categories aldò de l'età de chi che tol pèrt al concurs e di lurieres consegné. La premiazion del concurs la vegnarà metuda a jir fora per l'aisciuda de ches'tan 2013. L'é vegnù fora ence la bandida del concurs per l'pest leterèr "Giacomo Rosini", per STORIES DE CIACIA e DE VITA DA MONT. Se trata de n concurs avert ai lengac de la elpes metù a jir dal Circolo Ars Venandi che vel endò auzér fora sie carater multilingual e propon na formulazion neva del concurs leterar che se aur, con a duc i lengac e a dutes les mendranzes linguistiches dles Alpes. Les popolazions alpines à sapù, tel temp, valorisér tradizions culturèles desferentes, leèdes a les carateristiches di raions da mont, ispirèdes a la toleranza e a la solidarietà, che reprejentea na richeza per la Europa di Popui: na realtà eterogena, che se mef devers la

globalisazion del terz milené, ejempie concret de convivenza pazifica. L'jì a ciacia é una de chesta ativitédes tradizionèles, spartides e vivudes da la popolazions alpines tres la medemes esperienzes; sa mont, descheche Mario Rigoni Stern ensejna, ciaciadores e pastres no cognosc confins e i sà da comunichér emozions r sentimentc sora les seides linguistiches fora. La stories de la eles e di ei da mont, sie raport con l' teritorie, i animai e la ciacia l'é i temesc che i partezipanc à da portér dant te n confront anter lengac desferenc'. L' concurs vel esser n strument de dialogh e nia de competizion, enceben che vegne uzà fora e reconesciù les stories piu significatives per talent leterar. La maora legreza per i partezipanc sarà la publicazion de la conties te n liber plurilingal che doentarà la testimonianza concreta de n event leterèr original de carater europeich. I lurieres cognartà vegnir dac' ju dant che sie fora i 31.1.2013 e la premiazion sarà a Riva del Garda d'aisciuda del 2013. La bandida de concurs con dutes les informazions per la partezipazion é a la leta sun l' sit internet www.arsvenandi.it

m.d.